

LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA NĂM C



MEMORY VERSE

"A voice came from heaven, 'You are my beloved Son; with you I am well pleased.'"

Lk 3:22

HỌC THUỘC LÒNG

"Có tiếng từ trời phán rằng: Con là Con của Cha; ngày hôm nay, Cha đã sinh ra Con."

Lc 3,22

FIRST READING
(Is 42:1-4, 6-7)

A Reading from the Book of Isaiah:

Thus says the LORD: Here is my servant whom I uphold, my chosen one with whom I am pleased, upon whom I have put my spirit; he shall bring forth justice to the nations, not crying out, not shouting, not making his voice heard in the street. A bruised reed he shall not break, and a smoldering wick he shall not quench, until he establishes justice on the earth; the coastlands will wait for his teaching.

I, the LORD, have called you for the victory of justice, I have grasped you by the hand; I formed you, and set you as a covenant of the people, a light for the nations, to open the eyes of the blind, to bring out prisoners from confinement, and from the dungeon, those who live in darkness.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Is 42,1-4. 6-7)

Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Đây là lời Chúa phán: Đây là người tôi trung Ta nâng đỡ, là người Ta tuyển chọn và quý mến hết lòng. Ta cho thần khí Ta ngự trên nó; nó sẽ làm sáng tỏ công lý trước muôn dân. Nó sẽ không kêu to, không nói lớn, không để ai nghe tiếng giữa phố phường. Cây lau bị giập, nó không đành bẻ gãy, tim đèn leo lét, cũng chẳng nở tắt đi. Nó sẽ trung thành làm sáng tỏ công lý. Nó không yếu hèn, không chịu phục, cho đến khi thiết lập công lý trên địa cầu. Dân các hải đảo xa xăm đều mong được nó chỉ bảo.

Ta là ĐỨC CHÚA, Ta đã gọi ngươi, vì muốn làm sáng tỏ đức công chính của Ta. Ta đã nắm tay ngươi, đã gìn giữ ngươi và đặt làm giao ước với dân, làm ánh sáng chiếu soi muôn nước, để mở mắt cho những ai mù loà, đưa ra khỏi tù những người bị giam giữ, dẫn ra khỏi ngục những kẻ ngồi trong chốn tối tăm

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Acts 10:34-38)

A Reading from the Acts of the Apostles:

Peter proceeded to speak to those gathered in the house of Cornelius, saying: "In truth, I see that God shows no partiality. Rather, in every nation whoever fears him and acts uprightly is acceptable to him. You know the word that he sent to the Israelites as he proclaimed peace through Jesus Christ, who is Lord of all, what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him."

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Cv 10,34-38)

Trích Sách Tông Đồ Công Vụ:

Bấy giờ ông Phê-rô lên tiếng nói: "Quả thật, tôi biết rõ Thiên Chúa không thiên vị người nào. Nhưng hễ ai kính sợ Thiên Chúa và ăn ngay ở lành, thì dù thuộc bất cứ dân tộc nào, cũng đều được Người tiếp nhận. Người đã gửi đến cho con cái nhà Ít-ra-en lời loan báo Tin Mừng bình an, nhờ Đức Giêsu Kitô, là Chúa của mọi người. Quý vị biết rõ biến cố đã xảy ra trong toàn cõi Giu-đê, bắt đầu từ miền Ga-li-lê, sau phép rửa mà ông Gio-an rao giảng. Quý vị biết rõ: Đức Giêsu xuất thân từ Na-da-rét, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xức dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiểm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người."

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Lk 3:15-16, 21-22)

The Gospel According to St. Luke:

The people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. John answered them all, saying, "I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire."

After all the people had been baptized and Jesus also had been baptized and was praying, heaven was opened and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, "You are my beloved Son; with you I am well pleased."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Lc 3,15-16. 21-22)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Hồi đó, dân đang trông ngóng, và trong thâm tâm, ai nấy đều tự hỏi: biết đâu ông Gio-an lại chẳng là Đấng Mê-si-a! Ông Gio-an trả lời mọi người rằng: "Tôi, tôi làm phép rửa cho anh em trong nước, nhưng có Đấng mạnh mẽ hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi quai dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho anh em trong Thánh Thần và lửa."

Khi toàn dân đã chịu phép rửa, Đức Giê-su cũng chịu phép rửa, và đang khi Người cầu nguyện, thì trời mở ra, và Thánh Thần ngự xuống trên Người dưới hình dáng chim bồ câu. Lại có tiếng từ trời phán rằng: Con là Con của Cha; ngày hôm nay, Cha đã sinh ra Con.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. He went about _____ all those oppressed by the devil, for _____.
2. I am baptizing you with _____, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen _____ of his sandals. He will baptize you with _____ and fire.

TRUE OR FALSE

3. The people were filled with expectation, and all believed that John the Baptist was the Messiah. TRUE FALSE
4. After Jesus was baptized, and was praying, heaven was opened and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a sparrow. TRUE FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. In what town was Jesus living in many years?
A. Galilee.
B. Judah.
C. Nazareth.
D. Jerusalem.
6. Why did John the Baptist say to people: "I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals"?
A. Because he was a humble person.
B. Because he did not want people misunderstanding him.
C. Because he did not want to get trouble with the authority.
D. All of the above.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Đi tới đâu là Người _____ tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiểm chế, bởi vì _____.
2. "Tôi, tôi làm phép rửa cho anh em trong _____, nhưng có Đấng mạnh thế hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi _____ cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho anh em trong _____ và lửa."

ĐÚNG HAY SAI

3. Hồi đó dân đang trông ngóng, và trong thâm tâm, ai nấy đều tin rằng ông Gio-an chính là Đấng Mê-si-a. ĐÚNG
 SAI
4. Sau khi Đức Giê-su chịu phép rửa, và đang khi Người cầu nguyện, thì trời mở ra, và Thánh Thần ngự xuống trên Người dưới hình dáng con chim sẻ. ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu đã sinh sống ở thành phố nào trong nhiều năm?
A. Ga-li-lê.
B. Giu-đê.
C. Na-za-rét.
D. Giê-ru-sa-lem.
6. Tại sao ông Gio-an lại nói: "Tôi, tôi làm phép rửa cho anh em trong nước, nhưng có Đấng mạnh thế hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi quai dép cho Người"?
A. Vì ông là người khiêm nhường.
B. Vì ông không muốn bị hiểu lầm.
C. Vì ông không muốn rắc rối với nhà cầm quyền.
D. Tất cả đều đúng.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"A voice came from heaven, 'You are my beloved Son; with you I am well pleased.'"

Lk 3:22

HỌC THUỘC LÒNG

"Có tiếng từ trời phán rằng: Con là Con của Cha; ngày hôm nay, Cha đã sinh ra Con."

Lc 3,22

R R I E J M I G H T I E R T E
O I D W R T P E O P L E E N P
E C X S A N D A L S O O T S S
R S O S Y C T D Y J O H N N C
T W O R T H Y O S D S H L F P
T W A T E R A V P J E S U S N
E R Y L F I R E I A N P I E E
H E W T O S N N R H I S S N Z
E X P E C T A T I O N B O N E
A A F N T B A P T I Z I N G S
R S L T L T O E P O T T R W J
T E O I Z M X C A A A I O F S
S O A Z H H J R T R I T E T T
D J R H O E N O T C N E O L N
O T N O G E L L I T D H R T E

KEY WORDS

PEOPLE
JOHN
WATER
LOOSEN
FIRE

EXPECTATION
CHRIST
MIGHTIER
SANDALS
JESUS

HEARTS
BAPTIZING
WORTHY
HOLY SPIRIT
DOVE

REFLECTIONS

FIRST READING

In this reading the author tells us about a special servant of the Lord. He brings justice to God's people in ways that are peaceful and life-giving. He frees those who are imprisoned or wandering in the darkness. With a firm grasp, he takes God's people by the hand and guides them in keeping their covenant with God.

How can you care for those in spiritual or physical distress?

For Christians, this description of the servant of the Lord is an inspiring portrait of Jesus. He is the One who brings us peace, life, and freedom.

What are some characteristics of this servant described here? Why does the Church identify this servant as Jesus? What do you learn about Jesus from this reading?

Who is the "you" in the second part of the reading? How can you carry out the mission assigned to you in this reading? Do you know anyone who is blind, imprisoned, or living in a dungeon? Keep in mind that this does not only mean physical conditions but spiritual conditions. However, be careful not to "over-spiritualize" this passage. God does want us to care about the physical world, including people who are physically or mentally challenged, in prison, or living in difficult conditions. How can you meet this challenge of care for those in spiritual or physical distress?

SECOND READING

Because God is just, God does not play favorites. All persons and nations are acceptable to the Lord. As Peter shares this welcome news with the household of the Roman soldier Cornelius, he can hardly wait to tell the entire Jesus story. He stresses how the Holy Spirit anointed Jesus at his baptism. After that, Jesus went forth to fulfill his ministry as the servant of the Lord.

This reading is proof, if we needed proof, that human nature has not changed very much since the time of Peter. We are often wary of people who did not grow up as we did, who are somehow different from us in some way. Perhaps Peter was surprised that this former pagan, this Gentile, this Roman had also been accepted by God. It may not have been the way Peter had expected God to work, because God first chose the Jews to carry his message to the world.

Have you ever been rejected or prejudged? How did you handle it?

Have you ever been surprised by God's choices, perhaps even of yourself? Have you ever been rejected or prejudged (the word prejudice literally means "to prejudge")? How did you handle it? Were you able to continue to "fear God and act uprightly" no matter what others thought of you?

GOSPEL

Why did Jesus insist that John baptize him in the Jordan River? Jesus had no sin to be washed away, no need to repent. But Jesus had a great need to cooperate with God's plan of salvation. And that plan required that he identify totally with the people he had come to save.

Note that Jesus does not contradict John when he says, "I should be baptized by you!"

In a very real way, John was right. However, Jesus only says, "Give in for now." Jesus had a bigger plan in mind, and he was asking John to cooperate by laying aside his own way of thinking "for now." Does God ever ask you to "give in" on smaller issues?

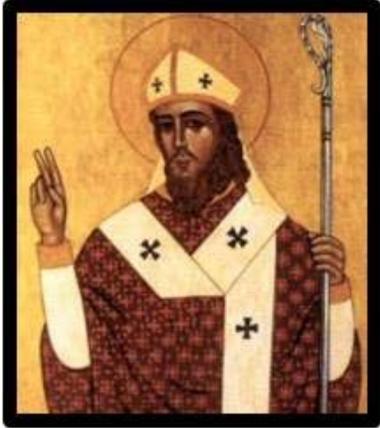
What is your response? How do you decide whether to "give in" or not? When it is important to you to be "right" and when can you lay aside your own way of thinking in order to let God's bigger plan unfold?

By our Baptism, we were given a share in Christ's life and ministry. He shares his identity with us. How will you live as another Christ, so that God will say of you, "This is my beloved, on whom my favor rests"?

How will you live as another Christ, so that God will say of you, "This is my beloved, on whom my favor rests"?

St. Hilary of Poitiers

Jan. 13th



In the early centuries of Christianity, there were still many people who did not believe in God as we do. They believed that there were many gods, some more powerful than others. These people were not bad. They just did not know any better. They were called pagans.

St. Hilary was born into just such a family in Poitiers, a town in France. His family was rich and well-known. Hilary received a good education. He married and raised a family.

Through his studies, Hilary learned that a person should practice patience, kindness, justice and these good acts would be rewarded in the life after death.

Hilary's studies also made him realize that there could only be one God who is eternal, all-powerful and good. He read the Bible for the first time. When he came to the story of Moses and the burning bush, Hilary was very impressed by the name God gave himself: I AM WHO AM.

Hilary read the writings of the prophets, too. Then he read the whole New Testament. By the time he finished, he was completely converted to Christianity and was baptized.

Hilary was such a good Catholic that he was made bishop. This did not make his life easy because the emperor was interfering in Church matters. When Hilary refused to do wrong as the emperor commanded him, he was sent away from the country.

Hilary did not let this worry him, instead with great courage and patience he accepted the emperor's punishment calmly and used the time to write books explaining the faith to the pagans.

Since he was becoming famous and many pagans were converting to Christianity, Hilary's enemies asked the emperor to send him back to his hometown. There he would not be able to create too much trouble.

So Hilary returned to Poitiers in 360. He continued writing and teaching the people about the faith. Hilary died eight years later, at the age of fifty-two. His books are used by the Church even today. That is why he is called a Doctor of the Church.